

 **ARISTON**

# HS PREMIUM EU2

**INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA  
VARTOTOJO VADOVAS**

WISZĄCY KOCIOŁ KONDENSACYJNY  
PAKABINAMAS KONDENSACINIS DUJINIS KATILAS

PL  
LT

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

**ErP**

Szanowni Państwo.

Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów kotła naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji kotła, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.

Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.

Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym kotłem.

Z wyrazami szacunku

#### GWARANCJA

Aby skorzystać z gwarancji należy skontaktować się z Autoryzowanym Serwisem ARISTON właściwym dla strefy Państwa zamieszkania aby dokonać tzw. pierwszego uruchomienia kotła.

Po upewnieniu się co do prawidłowego funkcjonowania kotła, Autoryzowany Serwis ARISTON dostarczy Państwu wszystkie informacje potrzebne do jego właściwego użytkowania i uaktywni funkcjonowanie Gwarancji ze strony ARISTON, wypełniając egzemplarz karty gwarancyjnej.

Aby uzyskać numer telefonu najbliższego Centrum Obsługi, możecie Państwo skorzystać z naszej strony internetowej: [www.aristonheating.pl](http://www.aristonheating.pl)

#### GARANTIJA

Norėdami pasinaudoti garantija, kreipkitės į įgaliotąjį ARISTON techninio aptarnavimo centrą, esantį Jūsų gyvenamoje vietoje, dėl taip vadinamo „pirmojo katilo įjungimo“.

Įsitikinę, kad katilas veikia nepriekaištingai, įgaliotasis Ariston techninio aptarnavimo centras suteiks Jums reikiamą informaciją apie teisingą naudojimąsi juo ir užpildys garantijos kortelę bei užtikrins Ariston suteiktos garantijos galiojimą. Artimiausio aptarnavimo centro telefono numerį Jūs rasite

internetiniame tinklapyje: [www.ariston.com](http://www.ariston.com)

#### Oznakowanie CE

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:

- **2016/426/EU** dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- **2004/108/EC** dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- **92/42/CEE** dotyczącej sprawności energetycznej  
"tylko art 7 (par 2), art 8 oraz aneks od III do V"
- **2006/95/EC** dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego
- **2009/125/CE** Produkty związane z energią
- **813/2013** Rozporządzenie delegowane komisji (UE)

#### CE ženklinimas

CE ženklinimas suteikia garantiją, kad įrenginys atitinka išvardintų direktyvų reikalavimus:

- **2016/426/EB** dujomis varomiems įrenginiams
- **2004/108/EB** dėl elektromagnetinio suderinamumo
- **92/42/EB** dėl naudingo veikimo koeficiento  
„tik 7 straipsnio 2 dalis, 8 straipsnis ir nuo III iki V priedo“
- **2006/95/EB** dėl elektros saugos
- **2009/125/EB** dėl su energija susijusių gaminių
- Komisijos (ES) deleguotasis reglamentas **813/2013**

## NORMY BEZPIECZEŃSTWA

Znaczenie symboli:




Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.




Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.

**Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z otwarciem obudowy kotła.**


Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 

Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie


**Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia kotła od jego instalacji.**

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 


Zalanie pomieszczeń na skutek wycieku wody z odłączonych rur.


Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur. 

**Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.**


Porażenie prądem spowodowane obecnością nieizolowanych przewodów pod napięciem. 


**Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.**

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji. 


Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji. 

**Nie wchodzić na urządzenie.**


Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia. 

Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów. 

**Nie wchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.**

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną). 

**Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".**

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 

## SAUGOS NORMOS

Simbolių reikšmės:




Nesilaikant šių įspėjimų kyla asmens kūno sužalojimo pavojus, tam tikromis aplinkybėmis net mirties grėsmė.




Nesilaikant šių rekomendacijų kyla daiktų, augalų apgadinimo arba gyvūnų sužalojimo pavojus, tam tikromis aplinkybėmis galima didelė žala.


**Negalimi darbai, susiję su katilo dangčio nuėmimu.**

Elektros smūgio pavojus, sukeltas detalių, kuriomis teka elektros įtampa. Kūno nudegimo, prisilietus prie įkaitusių elementų arba susižalojimo aštriomis, atsikišusiomis briaunomis pavojus. 


**Neatlikinėkite veiksmų, kurių metu katilą reikia atjungti nuo jo instaliacijos.**

Elektros smūgio pavojus, sukeltas detalių, kuriomis teka elektros įtampa. 


Patalpų užtvindymas, iš atjungtų vamzdžių išsiliejusiu vandeniu.


Sprogimai, gaisrai arba apsinuodijimas dujomis, sklindančiomis iš atjungtų vamzdžių. 

**Nepoškūzjite kabel elektrického napájení.**


Elektros smūgis dėl prisilietimo prie atvirų (neizoliuotų) elektros laidų, kuriais teka elektros įtampa. 

**Ant įrenginio nepalikite jokių daiktų.**


Kūną gali sužaloti nuo vibruojančio įrenginio nukritęs daiktas. 

Dėl vibracijos nukritęs daiktas gali sugadinti patį įrenginį arba arti jo esančius daiktus. 


**Nelipkite ant įrenginio.**

Krisdami nuo įrenginio galite susižaloti. Paties įrenginio arba arti jo esančių daiktų sugadinimas, kren tant iš laikiklių išplėštam įrenginiui. 


**Valydami įrenginį nelipkite ant kėdžių, kėdučių, nestabilių kopėčių arba atramų.**

Kūno sužalojimas nukritus iš aukštai arba pirštų prispaudimas (sulankstomomis kopėčiomis). 


**Nevalyti įrenginio prieš tai jo neišjungus, išjungti sukanč išorinį jungiklį prie simbolio „IŠJUNGT“.**

Elektros smūgis, prisilietus prie elementų, kuriais teka elektros srovė. 

**Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.**


Możliwość uszkodzenia elementów z tworzywa sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią. 

**Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.**


Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą. 

Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.


**Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.**

Uszkodzenie urządzenia wynikłe z nieodpowiedniego użytkowania 

**Gdyby pojawiła się woń spalenizny albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**


Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem. 


**Gdy wyczuje się silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**

Eksplozje, pożary lub zatrucia. 

Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach ruchowych czy mentalnych pod warunkiem nadzoru lub poinstruowaniu dotyczącym używania urządzenia w bezpieczny sposób oraz zrozumieniu zagrożeń związanych z użytkowaniem. Urządzenie nie może być przedmiotem zabawy dzieci. Czyszczenie i konserwacja dopuszczalna dla użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.


### UWAGA

INSTALACJA, PIERWSZE URUCHOMIENIE I USTAWIENIA KOTŁA, A TAKŻE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE POWINNY BYĆ WYKONYWANE ZGODNIE Z INSTRUKCJAMI I WYŁĄCZNIE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL. NIEWŁAŚCIWIE ZAINSTALOWANY KOCIOŁ MOŻE SPOWODOWAĆ SZKODY W STOSUNKU DO LUDZI, ZWIERZĄT LUB RZECZY, ZA KTÓRE PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚĆ. 


**Įrenginio valymui nenaudoti vabzdžių naikinančių priemonių, tirpiklių bei agresyvių skysčių.** 

Galima sugadinti iš dirbtinių medžiagų pagamintus elementus arba emaliuotus paviršius.


**Nenaudoti įrenginio kitiems tikslams, tik įprastam darbui namų sąlygomis.**

Įrenginio sugadinimas, perkrova dėl pernelyg intensyvaus darbo. Netinkamai naudojant apgadinami daiktai. 


**Neleisti prie įrenginio vaikų arba nepatyrusių asmenų.**

Įrenginio sugadinimas dėl netinkamo naudojimo. 

**Atsiradus degėsių kvapui arba pastebėjus iš įrenginio sklindančius dūmus, reikia nedelsiant išjungti iš elektros įtampos šaltinio, užsukti pagrindinį dujų vožtuvą, atidaryti langus ir informuoti techninį personalą.**


Kūno sužalojimas: nudegimas, kenksmingų medžiagų įkvėpimas arba apsinuodijimas. 

**Pajutus stiprų dujų kvapą, užsukti pagrindinį dujų vožtuvą, atidaryti langus ir informuoti techninį personalą.**

Sprogimai, gaisras arba apsinuodijimas. 

Įrenginį gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai ir žmonės su ribota fizine ar psichine galia, jeigu jie yra prižiūrimi arba jeigu jie buvo supažindinti, kaip saugiai naudotis įrenginiu, ir suprato su įrenginiu naudojimo susijusią riziką. Įrenginys negali būti naudojamas vaikams žaisti. Naudotojui privalomų valymo ir priežiūros darbų negali atlikti suaugusiųjų neprižiūrimi vaikai.

### DĖMESIO

INSTALIAVIMAS, PIRMAS ĮJUNGIMAS IR KATILO REGULIAVIMAS, O TAIP PAT PRIEŽIŪROS VEIKSMAI TURI BŪTI ATLIEKAMI LAIKANTIS INSTRUKCIJŲ, ŠIE DARBAI LEIDŽIAMI TIK KVALIFIKUOTAM PERSONALUI. NETEISINGAI INSTALIUOTAS KATILAS GALI SUŽALOTI ŽMONES, GYVŪNUS ARBA TAPTI DAIKTŲ SUGADINIMO PRIEŽASTIMI, UŽ KURIĄ GAMINTOJAS NEATSAKO. 

**NINIEJSZA KSIĄŻECZKA, WRAZ Z PODRĘCZNIKIEM "INSTRUKCJE TECHNICZNE INSTALOWANIA, OKRESOWEJ OBSŁUGI I KONSERWACJI", STANOWIĄ ISTOTNĄ, A ZARAZEM NIEODŁĄCZNĄ CZĘŚĆ PRODUKTU. UŻYTKOWNIK POWINIEN STARANNIE PRZECHOWYWAĆ OBYDWIE WRAZ Z KOTŁEM, KTÓREMU POWINNY TOWARZYSZYĆ NAWET W PRZYPADKU PRZEKAZANIA GO INNEMU WŁAŚCICIELOWI LUB UŻYTKOWNIKOWI I/LUB W SYTUACJI ZAINSTALOWANIA KOTŁA W INNYM MIEJSCU PRZY INNEJ INSTALACJI. NALEŻY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJAMI I UWAGAMI ZAWARTYMI ZARÓWNO W TEJ KSIĄŻECZCE, JAK I W INSTRUKCJACH TECHNICZNYCH INSTALOWANIA, OKRESOWEJ OBSŁUGI I KONSERWACJI, GDYŻ DOSTARCZAJĄ ONE WAŻNYCH WSKAZÓWEK DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA W CZASIE INSTALOWANIA, UŻYTKOWANIA I OBSŁUGI URZĄDZENIA.**



**ŠI KNYGELĖ, KARTU SU PRIEDU „TECHNINIO INSTALIAVIMO INSTRUKCIJA, PERIODIŠKO APTARNAVIMO IR PRIEŽIŪROS DARBAI“, YRA SVARBI IR TUO PAT METU NEATSIEJAMA TIEKIAMO PRODUKTO DALIS. VARTOTOJAS, ŠIUOS ABU DOKUMENTUS TURI RŪPESTINGAI SAUGOTI, KAIP IR KATILĄ, DOKUMENTUS PRIVALO PERDUOTI KARTU SU KATILU, JEIGU JIS ATIDUODAMAS KITAM SAVININKUI ARBA VARTOTOJUI IR/ARBA TUO ATVEJU, KAI KATILAS PERKELIAMAS Į KITĄ VIETĄ, JUNGIAMAS PRIE KITOS INSTALACIJOS.**



Opisywane urządzenie służy do ogrzewania pomieszczeń i wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.

Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy zachowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcję dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiejkolwiek odpowiedzialności.

W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć kocioł, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

W przypadku definitywnego wyłączenia kotła z pracy należy odpowiednie prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.

W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć kocioł ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ".

Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany kocioł żadnych substancji łatwopalnych.

Reikia įdėmiai perskaityti šioje knygelėje, techninėje instaliavimo bei periodinio aptarnavimo ir priežiūros instrukcijose esančią informaciją, ir nuorodas, kadangi jose yra svarbūs duomenys apie saugų įrenginio instaliavimą, naudojimą bei aptarnavimą. Aprašytas įrenginys yra skirtas patalpų ir buityje vartojamo vandens šildymui.

Jis turi būti prijungtas prie pagrindinės apšildymo instaliacijos ir karšto vandens paskirstymo tinklo, turinčio tokius pačius parametrus, atitinkančius jo galią, našumą ir technines galimybes.

Draudžiama naudoti šį įrenginį kitiems tikslams nei aprašyta šioje knygelėje. Gamintojas neatsako už jokią žalą, patirtą dėl neteisingo ir neracionalaus naudojimo taip pat nuostolius, patirtus dėl šioje knygelėje pateiktų instrukcijų, ir nuorodų nepaisymo. Įrenginį instaliuojantis technikas privalo turėti leidimą instaliuoti šildymo įrenginius pagal normas ir patvirtintas taisykles, atlikęs darbus jis privalo išduoti klientui atitikties deklaraciją.

Instaliavimas, aptarnavimas ir bet kokie techniniai darbai, naudojamam įrenginiui turi būti atliekami pagal galiojančias normas bei įrenginio gamintojo instrukcijas.

Gedimo ir/arba netinkamo veikimo atveju įrenginį reikia išjungti, užsukti dujų vožtuvą ir nemėginti remontuoti savarankiškai, o patikėti šiuos darbus kvalifikuotiems asmenims.

Prireikus, remonto darbus turi atlikti kvalifikuoti asmenys, naudodami tik originalias atsargines detales.

Aprašytos rekomendacijos nesilaikymas gali turėti neigiamą įtaką darbo saugai taip pat, dėl galimų pasekmių gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.

Dirbant arba atliekant elementų, esančių šalia kanalų ar kitų dujų išmetimo vamzdžio dalių, priežiūros darbus, reikia išjungti katilą, o baigus minėtus darbus kreiptis į kvalifikuotus asmenis, kad patikrintų dujų išmetimo veiksmingumą.

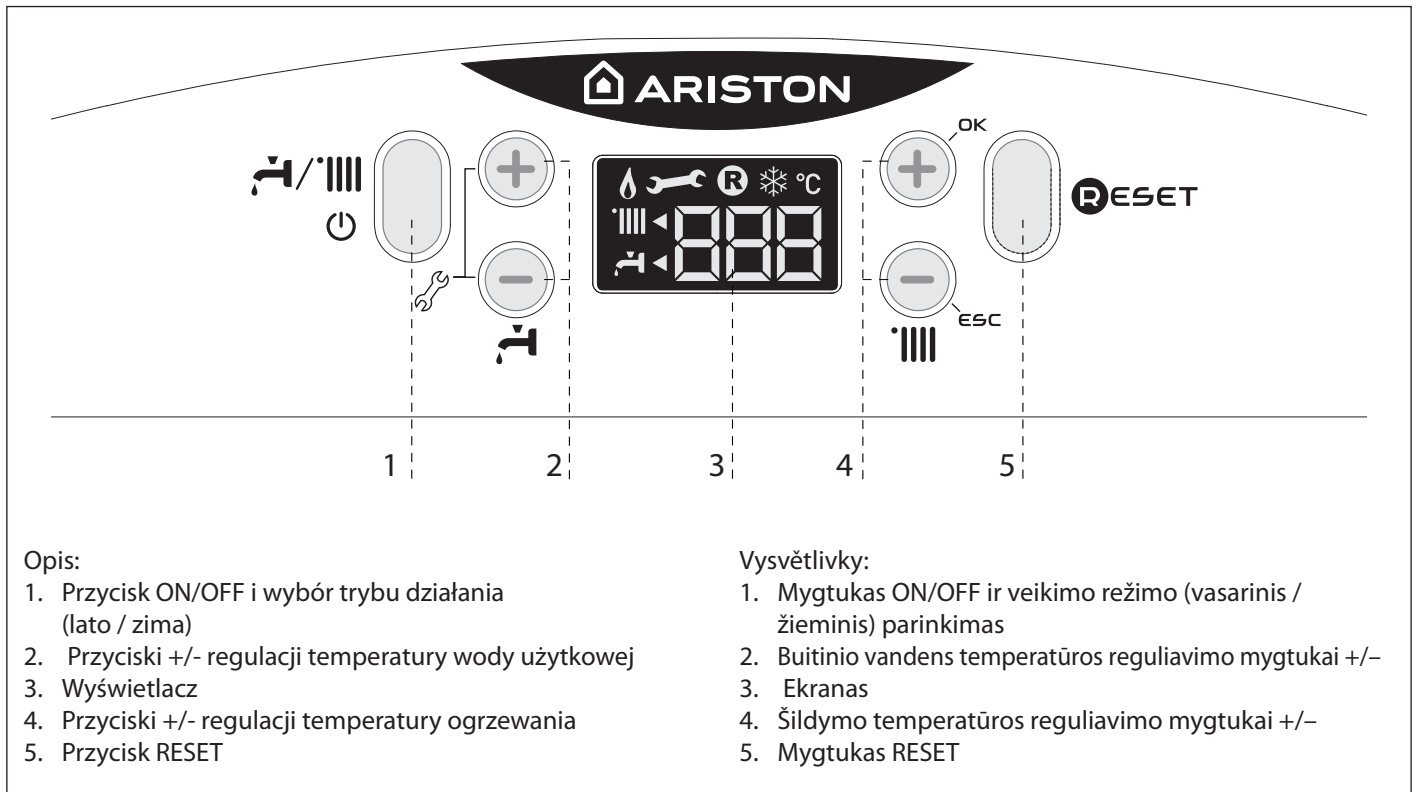
Tuo atveju, kai katilas išjungiamas visiškai, atitinkamų darbų atlikimą reikia patikėti kvalifikuotiems specialistams.

Norint išvalyti išorinius elementus, reikia išjungti katilą (pasukant išorinį elektros instaliacijos jungiklį ties simboliu „IŠJUNGTA“).

Patalpoje, kurioje yra katilas nenaudokite ir nesaugokite jokių degių medžiagų.

## Panel sterowania

## Valdymo skydas



## Wyświetlacz

## Ekranas



<p>Cyfry wskazujące:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ustawione temperatury</li> <li>- ustawienia menu</li> <li>- sygnalizacje kodów błęd</li> </ul> <p>Wymagane naciśnięcie przycisku Reset (kocioł w stanie blokady)</p> <p>Żądanie interwencji serwisu technicznego</p> <p>Sygnalizacja obecności płomienia</p> <p>Działanie w trybie ogrzewania ustawione Żądanie ogrzewania włączone</p> <p>Działanie w trybie c.w.u. ustawione Żądanie c.w.u. włączone</p> <p>Funkcja zapobiegania zamarzaniu włączona</p>	<p>88.8 °C</p> <p>R</p> <p>Wrench icon</p> <p>Water drop icon</p> <p>Flame icon</p> <p>Water tap icon</p> <p>Snowflake icon</p>	<p>Skaitmenys rodo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nustatytą temperatūrą</li> <li>- meniu parinktį</li> <li>- įspėjimus apie klaidų kodus</li> </ul> <p>Paspausti mygtuką Reset (katilas blokavimo režimu)</p> <p>Kreiptis į techninės priežiūros servisą</p> <p>Dega liepsna</p> <p>Nustatyta veikti šildymo režimu</p> <p>Šildymas įjungtas</p> <p>Nustatyta veikti buitinio karšto vandens ruošimo režimu Buitinio karšto vandens ruošimas įjungtas</p> <p>Apsaugos nuo užšalimo funkcija aktyvi</p>	<p>88.8 °C</p> <p>R</p> <p>Wrench icon</p> <p>Water drop icon</p> <p>Flame icon</p> <p>Water tap icon</p> <p>Snowflake icon</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Przygotowanie do włączenia.**

Zweryfikować czy spełnione są wymagania kotła dotyczące odpowiedniej wentylacji pomieszczenia i odprowadzenia spalin. Kontrolować okresowo ciśnienie w układzie CO widoczne na manometrze - powinno się ono zawierać w granicach 0,6 - 1,5 bar. Jeśli ciśnienie jest poniżej minimalnej wartości na wyświetlaczu pojawi się prośba o uzupełnienie - patrz uwaga poniżej.

**PROCEDURA NAPEŁNIANIA**

**ABY PRZYWRÓCIĆ PRAWIDŁOWĄ WARTOŚĆ CIŚNIENIA W KOTLE OTWÓRZ ZAWÓR NAPEŁNIANIA ( ZŁOKALIZOWANY POD KOTŁEM ) I NACIŚNIJ PRZUCISK 1 PRZEZ 5 SEKUND DO MOMENTY GDY POJAWI SIĘ NA NIM NAPIS "P".**  
**GDY NA MANOMETRZE CIŚNIENIE OSU=IĄGNIĘ WARTOŚĆ MIĘDZY 0.6 A 1,5 BARA, ZAMKNIJ ZAWÓR NAPEŁNIANIA I NACIŚNIJ PRZYCISK 1.**  
**WYŚWIELCZACZ POWRÓCI DO NORMALNEGO WIDOKU.**

**Pasiruošimas įjungimui.**

Patikrinti ar tinkamos sąlygos katilo instaliavimui, t.y., ar tinkamai vėdinama patalpa ir šalinamos išmetamos dujos. Periodiškai reikia kontroliuoti slėgį CO sistemoje, jis matomas manometro ekrane, jo ribos yra 0,6 - 1,5 bar. Jei slėgis nukrenta žemiau minimalios ribos, ekrane bus rodomas reikalavimas atlikti papildymo procedūrą - žiūrėti pastabą žemiau.

**PILDYMO PROCEDŪRA**

**NORINT ATSTATYTI TINKAMĄ SLĖGĮ, ATIDARYKITE PAPILDYMO VOŽTUVĄ (RANDAMAS KATILO APAČIOJE) IR PASPAUSKITE KVALIŠĄ 1 5 SEKUNDES. EKRANE RODOMAS UŽRAŠAS "P".**  
**KAI MANOMETRAS RODO SLĖGĮ TARP 0,6 IR 1,5 BAR, UŽDARYKITE PAPILDYMO VOŽTUVĄ IR PASPAUSKITE 1 KLAVIŠĄ.**  
**EKRANAS GRĮŽTA Į NORMALŲ RĖŽIMĄ.**



Jeśli ciśnienie spada często należy skontaktować się z instalatorem w celu weryfikacji szczelności instalacji CO.

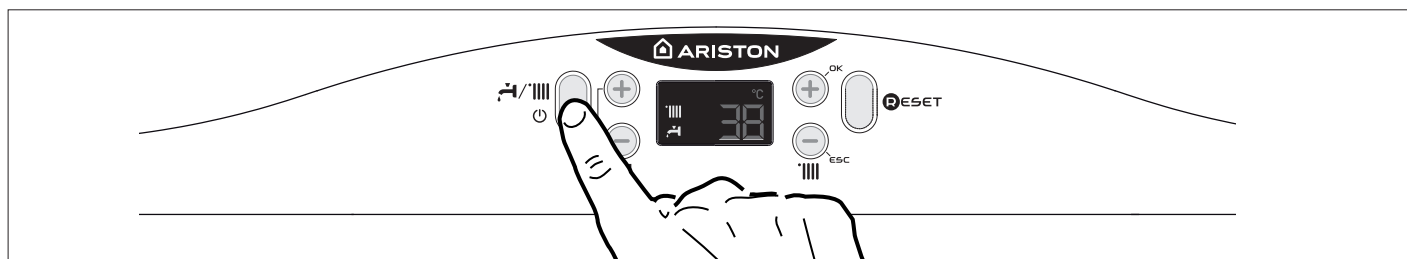
Jeigu slėgis mažėja dažnai, reikia susisiekti su instaliavusiu asmeniu, kad patikrintų CO sistemos sandarumą.

**Procedura włączania kotła**

Nacisnąć przycisk ON/OFF "3", wyświetlacz zaświeci się:

**Katilo įjungimo procedūra**

Paspaudus mygtuką ON/OFF 1; įsijungia ekranas.:



Na wyświetlaczu pojawi się:

- tryb działania ustawiony przy użyciu symboli
- w trybie ogrzewania temperaturę na wyjściu
- w trybie cwu ustawioną temperaturę ciepłej wody użytkowej

Ekrane rodoma:

- Darbo režimas, nustatytas pagal simbolius. i
- temperatūros nustatymo režimas, ties išėjimu iš katilo
- BŠV (buitinio šilto vandens) temperatūros nustatymo režimas

**Wybór trybu działania**

Wybór trybu działania następuje przy pomocy przycisku "1":

**Veikimo režimo pasirinkimas**

Veikimo režimas nustatomas mygtuku "1":

Tryb działania	Wyświetlacz	Ekranas	Veikimo režimas
<b>zima</b> - ogrzewanie + produkcja ciepłej wody użytkowej			<b>žiema</b> - apšildymas + vartojamo vandens šildymas
<b>lato</b> - tylko produkcja ciepłej wody użytkowej			<b>vasara</b> - tik vartojamo vandens šildymas

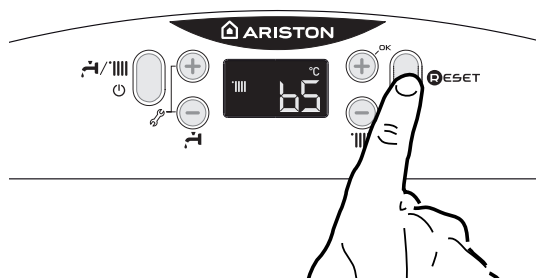
Zapalenie się palnika jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem

Degiklio uždegimas matomas ekrane, jis žymimas simboliu .

**Regulacja ogrzewania**

Regulację temperatury wody grzewczej przeprowadza się przy użyciu przycisków **4**, uzyskuje się wtedy wodę o zmiennej temperaturze od 35°C do 82°C (wysoka temperatura) - od 20°C do 45°C (niska temperatura).

Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu.

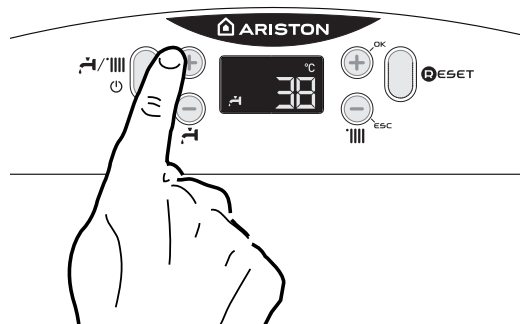
**Šildymo reguliavimas**

Cirkuliuojančio šildomo vandens temperatūra reguliuojama mygtukais **4**, gaunamas kintančios temperatūros vanduo nuo 35°C iki 82°C (aukšta temperatūra) - nuo 20°C iki 45°C (žema temperatūra). Nustatyta vertė žybsi ekrane.

**Regulacja temperatury wody użytkowej**

Temperaturę wody użytkowej można regulować przy użyciu przycisków **2**, uzyskując w ten sposób temperaturę w przedziale od 36°C do 60°C.

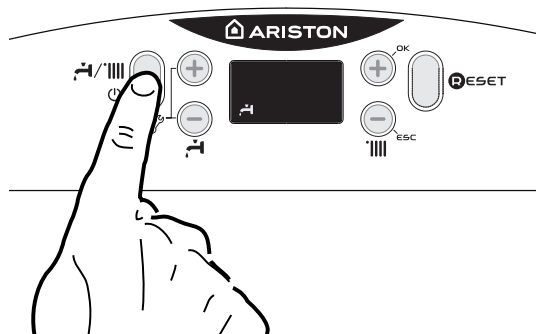
Ustawiona wartość będzie migać na wyświetlaczu.

**Buitinio vandens temperatūros reguliavimas**

Vartojamo vandens temperatūrą galima reguluoti mygtukais **2**, taip gaunama temperatūra kurios intervalas nuo 36°C iki 60°C. Nustatyta vertė žybsi ekrane.

**Przerwanie ogrzewania**

Aby przerwać ogrzewanie należy nacisnąć przycisk **1**, z wyświetlacza zniknie symbol '||||'. Kocioł będzie wówczas działał w trybie letnim, podgrzewając tylko wodę do celów użytkowych, ze wskazaniem ustawionej temperatury.

**Patalpų šildymo išjungimas**

Norint nutraukti šildymą, reikia paspausti mygtuką **MODE 1**, ekrane užges simbolis '||||'.

Katilas veiks vasaros režimu, šildydamas tik vartojamąjį vandenį, rodydamas nustatytą temperatūrą.

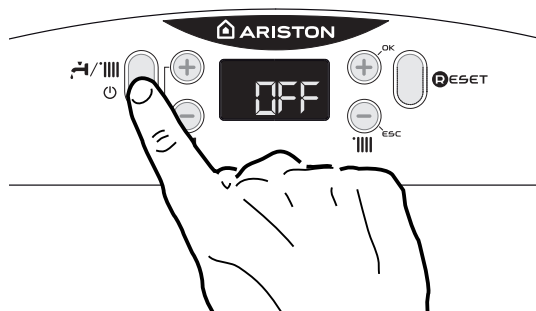
**Procedura wyłączenia**

Aby wyłączyć kocioł, należy nacisnąć przycisk **ON/OFF**. Wyświetlacz wyłączy się.

**Funkcja zapobiegania zamarzaniu jest wyłączona**

**Uwaga**

Aby całkowicie odłączyć kocioł, należy wyłączyć go z zasilania elektrycznego zewnętrznym wyłącznikiem oraz zamknąć zawór gazowy - wówczas funkcja przeciwzamrożeniowa nie jest aktywna.

**Išjungimas**

Norint išjungti katilą, reikia paspausti mygtuką **ON/OFF**. Ekranas išsijungia.

**Apsaugos nuo užšalimo funkcija iįjungta**


**Dėmesio**

Norint visiškai išjungti katilą, reikia išoriniu jungikliu išjungti elektros įtampos tiekimą bei užsukti dujų vožtuvą - apsaugos nuo užšalimo funkcija neaktyvi.

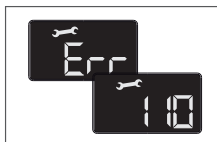
### Warunki zatrzymania urządzenia

Kocioł jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą. W przypadku zablokowania urządzenia na wyświetlaczu panelu sterowania wyświetlany jest kod wskazujący rodzaj i przyczynę zatrzymania. Mogą wystąpić dwa rodzaje zatrzymania.

### Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa

Ten rodzaj błędu ma charakter „przejściowy”, to znaczy jest automatycznie eliminowany po usunięciu przyczyny, która spowodowała jego wystąpienie, na wyświetlaczu widoczny jest symbol  i opis kodu (Err/110) - zob. Tabelę Błędów.. Natychmiast po ustąpieniu przyczyny zatrzymania urządzenie uruchamia się ponownie i podejmie normalną pracę.


Jeśli kocioł w dalszym ciągu sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa, należy go wyłączyć. Przewrócić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.



### Įrenginio stabdymo sąlygos

Katilą nuo netinkamo veikimo saugo elektroninės kortelės vidaus kontrolės sistemos, kurios prireikus paleidžia apsauginį blokavimą. Užblokavus įrenginį skydo ekrane rodomas sustabdymo tipo ir priežasties kodas. Gali būti stabdoma dviem atvejais..

### Stabdymas saugos sumetimais

Šios rūšies klaida yra „laikinoji“, t. y. automatiškai panaikinama, kai pašalinama ją sukėlusio priežastis, ekrane matomas simbolis  ir kodo aprašymas (Err/110) – žr. Kodų lentelę.

Iš karto, kai pašalinama sustabdymo priežastis, įrenginys paleidžiamas iš naujo ir veikia įprastu režimu.

Jeigu katilas ir toliau rodo sustabdymą saugos sumetimais, būtina katilą išjungti. Išorinį elektrinį jungiklį perstatyti į padėtį OFF, užsukti dujų čiaupą ir kreiptis į kvalifikuotą techniką.

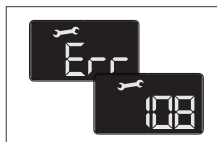
### Zatrzymanie bezpieczeństwa z powodu niedostatecznego ciśnienia wody

W przypadku niewystarczającego ciśnienia wody w obiegu grzewczym kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa Err/108 - zob. Tabelę Błędów.

Sprawdzić ciśnienie na hydrometrze i zamknąć zawór zaraz po osiągnięciu ciśnienia równego 1 – 1,5 bar.

Można doprowadzić do właściwego stanu uzupełniając ilość wody poprzez otwarcie zaworu napełniania znajdującego się pod kotłem.

W razie konieczności częstego uzupełniania ilości wody, należy wyłączyć kocioł, ustawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem w celu ustalenia czy nie dochodzi gdzieś do wycieków wody.




### Saugos sustabdymas dėl nepakankamo vandens slėgio

Jeigu vandens slėgis šildymo kontūre yra nepakankamas, katilas rodo sustabdymą saugos sumetimais Err/108 – žr. Kodų lentelę.

Patikrinti slėgį hidrometre ir uždaryti dujų sklendę iš karto, kai pasiekiamas 1–1,5 baro slėgis. Tinkamą būklę galima pasiekti papildžius vandens kiekį, t. y. atidarius po katilu esantį pripildymo vožtuvą.

Prireikus dažnai papildyti vandens kiekį, būtina išjungti katilą, išorinį elektrinį jungiklį nustatyti į padėtį OFF, uždaryti dujų sklendę ir kreiptis į kvalifikuotą techniką, kad nustatytų, ar nėra kur nors vandens nuotėkio.


### Blokada działania

Ten typ błędu ma charakter „nie przejściowy”, to znaczy nie jest automatycznie eliminowany, a na wyświetlaczu pojawia się napis. Na wyświetlaczu widoczny jest symbol  i opis kodu (Err/501).

W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku RESET 5.

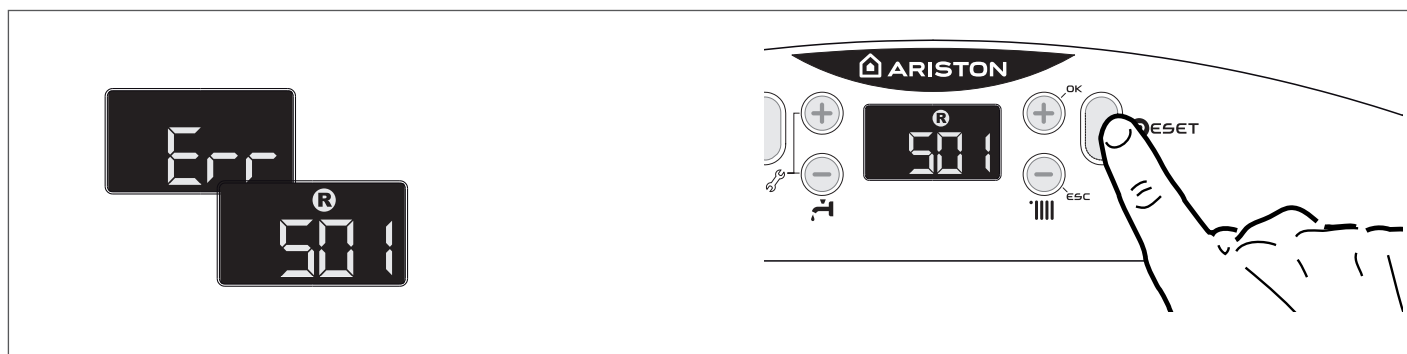
Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.

### Veikimo blokavimas

Šios rūšies klaida nėra „laikinoji”, vadinasi, nėra automatiškai panaikinama ir ekrane rodomas užrašas. Ekrane rodomas simbolis  ir klaidos aprašymas (Err/501).

Obnovte běžnou činnost kotle stisknutím tlačítka RESET 5 na ovládacím panelu.

Šiuo atveju katilas automatiškai nepaleidžiamas iš naujo ir jį galima atblokuoti tik paspaudus mygtuką RESET 5. Jeigu po kelių bandymų atblokuoti problema kartojasi, kreiptis į kvalifikuotą techniką.



### Ważne

Jeśli zablokowanie kotła będzie się często powtarzać, zaleca się powiadomienie autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej z prośbą o interwencję. Z powodów bezpieczeństwa przewidziane jest jednak pewne ograniczenie w postaci maksymalnej liczby 5 odblokowań w ciągu 15 minut (pięciokrotne przyciśnięcie klawisza RESET).

Przy szóstym powtórzeniu się sytuacji w ciągu 15 minut, nastąpi zablokowanie całkowite. W takim przypadku możliwe jest odblokowanie wyłącznie po wyłączeniu i ponownym włączeniu elektrycznego zasilania. Nie stwarzają natomiast poważniejszego problemu pojedyncze przypadki zablokowania lub pojawiające się sporadycznie, co pewien czas.

### Svarbu!

Jeigu katilo blokavimas kartojasi dažnai, rekomenduojama kreiptis į įgaliotąjį Techninės priežiūros centrą priežasčiai nustatyti. Vis dėlto saugumo sumetimais numatytas apribojimas iki 5 atblokimų per 15 minučių (penkis kartus paspaudus klavišą RESET).

Per 15 minučių šeštą kartą pasikartojus tokiam atvejui, katilas visiškai užblokuojamas. Tokiu atveju katilą galima atblokuoti tik išjungus ir vėl įjungus elektros tiekimą. Vis dėlto didesnių problemų nekelia pavieniai blokavimo atvejai ar pasikartojantys retkarčiais, kas kiek laiko.

Tabela Błędów powodujących Blokadę Działania

wyświetlacz	opis
I 01	Przegrzanie
I 03	Niewystarczający obieg wody w kotle
I 04	
I 05	
I 06	
I 07	
I 08	Zbyt niskie ciśnienie wody w kotle (należy uzupełnić)
3 05	Błąd modułu głównego
3 06	Błąd modułu głównego
3 07	Błąd modułu głównego
5 01	Brak płomienia

### Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamarzaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).

Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:

- a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się;
- b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty;
- c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Włączenie zabezpieczenia przed zamarzaniem jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem ❄️.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:

- ciśnienie w instalacji jest wystarczające;
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

Lentelė klaidų, dėl kurių blokuojamas veikimas

ekranas	aprašymas
I 01	Perkaitimas
I 03	Katilė nepakankama vandens cirkuliacija
I 04	
I 05	
I 06	
I 07	
I 08	Katilė pernelyg mažas vandens slėgis (reikia pripildyti)
3 05	Pagrindinio modulio klaida
3 06	Pagrindinio modulio klaida
3 07	Pagrindinio modulio klaida
5 01	Nėra liepsnos

### Apsauga nuo užšalimo

Katilė įmontuota apsaugos nuo užšalimo sistema, kuri kontroliuoja temperatūrą ties katilo išėjimu: jeigu temperatūra nukrenta žemiau nei 8°C, tai 2 minutėms įsijungia siurblys (cirkuliacija šildymo sistemoje). Po dviejų siurblio veikimo minučių elektroninės kortelės pagalba yra atliekama kontrolė:

- a- jeigu temperatūra ties išėjimu yra > nuo 8°C, siurblys išsijungia;
- b- jeigu temperatūra ties išėjimu yra > nuo 4°C i < iki 8°C, siurblys įsijungia dar 2 minutėms;
- c- jeigu temperatūra ties išėjimu yra < nuo 4°C, užsidega degiklis (apšildymo režimas, minimaliu galingumu), kuris veikia tol, kol temperatūra pakyla iki 33°C. Kai temperatūra pakyla iki nurodytos, degiklis užgęsta, o siurblys veikia dar dvi minutes.

Kai apsauga nuo užšalimo išjungiamą, ekrane užsidega simbolis ❄️. Apsauga nuo užšalimo veikia tik tada, kai katilas veikia nepriekaištingai:

- instaliacijoje yra reikiamas slėgis;
- įjungtas energijos tiekimas katilui;
- užtikrintas reikiamas dujų tiekimas į katilą.

**Usuwanie i recykling kotła.**

Nasze produkty są zaprojektowane i wyprodukowane w taki sposób aby większość komponentów mogło zostać poddanych recyklingowi.

Kocioł i jego akcesoria muszą zostać w odpowiedni sposób usunięte, a różne materiały podzielone tam gdzie to możliwe. Opakowanie użyte do transportu urządzenia powinno zostać usunięte przez instalatora / sprzedawcę.

**UWAGA!**

**Usunięcie i recykling kotła muszą zostać wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami.**

**PRODUKT ZGODNY Z DYREKTYWĄ UE 2012/19/UE**

Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że po zakończeniu okresu używalności produktu nie należy go usuwać z innymi odpadami.

Użytkownik powinien je oddać do punktu selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Innym wyjściem jest oddanie produktu sprzedawcy w chwili zakupu nowego, równoważnego sprzętu. Sprzedawcom produktów elektronicznych o powierzchni co najmniej 400 można ponadto przekazać nieodpłatnie, bez obowiązku zakupu, do utylizacji produkty elektroniczne o powierzchni mniejszej niż 25 cm.

Właściwa selektywna zbiórka urządzeń, mająca na celu przekazanie ich do recyklingu, obróbki lub utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska, przyczynia się do uniknięcia ich szkodliwego wpływu na środowisko i zdrowie, a także sprzyja ponownemu wykorzystaniu i/lub recyklingowi surowców, z których urządzenie zostało zbudowane.

**Zmiana rodzaju gazu**

Kotły naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.

W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

**Okresowa obsługa i konserwacja**

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości kotła.

Powinna być dokonywana co 12 miesięcy.

Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urządzenia.

**Katilo išmetimas ir perdirdimas**

Mūsų produktai projektuojami ir gaminami taip, kad daugumą komponentų būtų galima perdirdinti.

Katilas ir jo priedai gali būti šalinami, o įvairios medžiagos rūšiuojamos, jeigu įmanoma.

Transportuojant naudojamą pakuotę turėtų šalinti įrengimo darbus atlikęs asmuo / pardavėjas.

**DĖMESIO!**

**Katilą šalinti ir perduoti perdirdinti tik laikantis galiojančių įstatymų.**

**Nominalios duomenų lentelės simbolių reikšmės.**

**PRODUKTAS, SUSIJUSI SU DIREKTYVA UE 2012/19 / EU**

Įdėtas ant įrenginio ar jo pakuotės perbrauktas šiukšlių dėžės ritininis ženklas reiškia, kad pasibaigus produkto naudojimo laikui jis neturėtų būti šalinamas su kitomis atliekomis.

Vartotojas turėtų grąžinti jį į pasirinktą elektros ir elektroninės įrangos surinkimo vietą.

Kitas būdas yra pateikti prekę pardavėjui, kai perkate naują lygiavertę įrangą. Elektroninių gaminių mažmenininkams, kurių plotas yra ne mažesnis kaip 400, taip pat galima nemokamai perkelti elektroninius gaminius, kurių plotas mažesnis nei 25 cm, be įsipareigojimo pirkti. Tinkamas pasirinktinis prietaisų surinkimas, siekiant juos perduoti perdirdimui, apdorojimui ar šalinimui aplinką tausojančiu būdu, padeda išvengti jų kenksmingo poveikio aplinkai ir sveikatai, taip pat skatina pakartotinai naudoti ir (arba) perdirdinti žaliavas, iš kurių pastatytas prietaisas.

**Dujų keitimas**

Mūsų gamybos katilai pritaikyti veikti su gamtinėmis bei skystomis dujomis. Tuo atveju, jeigu prireiktų keisti įrenginio nustatymus, reikia kreiptis į techniką, turintį reikiamą kvalifikaciją arba į autorizuotą techninio aptarnavimo centrą.

**Periodinis aptarnavimas ir priežiūra**

Periodinis aptarnavimas yra būtinas siekiant užtikrinti saugumą, gerą veikimą ir katilo patvarumą.

Šią procedūrą reikia atlikti kartą per 12 mėnesių. Visi šie veiksmai turi būti įrašyti į įrenginio garantinę kortelę.



ITALIAN DESIGN

**Ariston Thermo Polska Sp. z o.o.**

31-408 Kraków, ul. Pocieszka 3

Tel. 012/4205279 do 85

Fax 012/4205281

[ariston.com/pl](http://ariston.com/pl)

**Ariston Thermo SpA**

Viale A. Merloni, 45 - 60044 Fabriano (AN)

[ariston.com](http://ariston.com)